



## Qui a écrit quoi ?

### Un document autobiographique complexe

Marcel Proust (1871-1922) répond pour la première fois à 16 ans à ce questionnaire bien connu en Angleterre à son époque sous le nom anglais de *Confessions*. Proust répond en français à presque toutes les questions du questionnaire d'origine, en ignore certaines et en ajoute d'autres. Ce questionnaire est aujourd'hui célèbre sous le nom de « questionnaire de Proust. »

1/ Répondez à cinq questions du questionnaire de Proust que vous choisirez vous-même.

2/ Répondez en français à la question n°25.

3/ En vous aidant de la typographie, dites qui a écrit les textes qui composent ce document. Vous remarquerez qu'il manque un auteur !

question anglaise d'origine	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> mot
question posée Marcel Proust en français	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <u>mot</u>
réponse de Marcel Proust	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ...
M. Faure	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <b>mot</b>
...	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <u>mot</u>

4/ Regardez les question 18 et 19 : que signifie la note explicative entre crochet ?

---

---

5/ Pouvez-vous deviner pourquoi, dans ce questionnaire, Marcel Proust ne parle jamais du grand écrivain français Philippe Jaccottet (1925-2021) ?

---

1. Your favourite virtue. Ma vertu [qualité] préférée.

**Le besoin d'être aimé et, pour préciser, le besoin d'être caressé et gâté bien plus que le besoin d'être admiré.**

---

2. Your chief characteristic. Le principal trait de mon caractère.

---

3. Your favourite qualities in a man. La qualité que je préfère chez les hommes.

**Des charmes féminins.**

---

4. Your favourite qualities in a woman. La qualité que je préfère chez les femmes.

**Des vertus d'homme et la franchise dans la camaraderie.**

---

5. Your main fault. Mon principal défaut.

**Ne pas savoir, ne pas pouvoir « vouloir ».**

---

6. What you appreciate the most in your friends. Ce que j'apprécie le plus chez mes amis.

**D'être tendre pour moi, si leur personne est assez exquise pour donner un grand prix à leur tendresse.**

---

7. Your favourite occupation. Mon occupation préférée.

**Aimer.**

---

8. Your idea of happiness. Mon rêve de bonheur.

**J'ai peur qu'il ne soit pas assez élevé, je n'ose pas le dire, j'ai peur de le détruire en le disant.**

---

9. Your idea of misery. Quel serait mon plus grand malheur ?

**Ne pas avoir connu ma mère ni ma grand-mère.**

---

10. If not yourself, who would you be? A part moi -même qui voudrais-je être ?

**Moi, comme les gens que j'admire me voudraient.**

---

11. Where would you like to live? Le pays où j'aimerais vivre.

**Celui où certaines choses que je voudrais se réaliseraient comme par un enchantement et où les tendresses seraient toujours partagées.**

---

12. Your favourite colour and flower. La couleur que je préfère.

**La beauté n'est pas dans les couleurs, mais dans leur harmonie.**

---

13. La fleur que j'aime.

**La sienne— et après, toutes.**

---

14. L'oiseau que je préfère.

**L'hirondelle.**

---

15. Your favourite prose authors. Mes auteurs favoris en prose.

**Aujourd'hui Anatole France** [auteur français, 1844-1924] **et Pierre Loti** [auteur français, 1850-1923].

---

16. Your favourite poets. Mes poètes préférés.

**Baudelaire** [poète français, 1821-1867] **et Alfred de Vigny** [auteur français, 1797-1863].

---

17. Your favourite heroes in fiction. Mes héros dans la fiction.

**Hamlet** [protagoniste de la pièce éponyme de William Shakespeare].

---

18. Your favourite heroines in fiction. Mes héroïnes favorites dans la fiction.

**Bérénice** [protagoniste de la pièce éponyme de Jean Racine].

---

19. Your favourite painters and composers. Mes compositeurs préférés.

**Beethoven** [compositeur, 1770-1827], **Wagner** [compositeur, 1813-1883] **et Schumann** [compositeur, 1810-1856].

---

20. Your favorite painter. Mes peintres préférés.

**Léonard de Vinci** [peintre, 1452-1519], **Rembrandt** [peintre, 1606-1669]

---

21. Your favourite heroes in real life. Mes héros dans la vie réelle.

**M. Darlu** [professeur de philosophie de Marcel Proust en classe de Terminale], **M. Boutroux** [philosophe].

---

22. Your favourite heroines in real life. Mes héroïnes préférées dans la vie réelle.

---

23. What characters in history do you most dislike? Les faits historiques que je méprise le plus.

---

24. Your heroines in World history. Mes héroïnes dans l'histoire.

**Cléopâtre** [Cléopâtre VII, reine d'Egypte, compagne de César et de Marc Antoine].

---

25. Your favourite food and drink.

---

26. Your favourite names. Mes noms favoris.

**Je n'en ai qu'un à la fois.**

---

27. What I hate the most. Ce que je déteste le plus.

**Ce qu'il y a de mal en moi.**

---

28. World history characters I hate the most. Le personnage historique que je déteste le plus.

---

29. The military event I admire the most. Le fait militaire que j'estime le plus.

**Mon volontariat !** [forme de service militaire]

---

30. The reform I admire the most. La réforme que j'estime le plus.

---

31. The natural talent I'd like to be gifted with. Le don de la nature que je voudrais avoir.  
**La volonté, et des séductions.**

---

32. How I wish to die. Comment j'aimerais mourir.  
**Meilleur— et aimé.**

---

33. What is your present state of mind? L'état présent de mon esprit.  
**L'ennui d'avoir pensé à moi pour répondre à toutes ces questions.**

---

34. For what fault have you most toleration? La faute qui m'inspire le plus d'indulgence.  
**Celles que je comprends.**

---

35. Your favourite motto. Ma devise [phrase que l'on choisit pour soi ou dont on hérite et qui résume un trait de caractère].  
**J'aurais trop peur qu'elle ne me porte malheur.**

---